



ST. NICHOLAS ALBANIAN ORTHODOX CHURCH

UNDER THE JURISDICTION OF THE ECUMENICAL PATRIARCHATE

SHRINE OF THE HOLY VIRGIN MARY

2701 NORTH NARRAGANSETT AVENUE • CHICAGO, IL 60639 • 773-889-4282
stnicholasalbanianchicago.org



Welcome!

Welcome to all worshipping here today with a special welcome to those who are visitors or newcomers.



August 2023

The miraculous Weeping Icon of the Blessed Virgin

Welcome to St. Nicholas Albanian Orthodox Church in Chicago! Please join us on Sundays for Divine Liturgy at 10:00 a.m.

Miresevini ne kishen Orthodokse te Shen Kollit ne Chicago! Ju lutemi beni te mundur pjesmarrjen tuaj cdo te Diele ne Liturgjine Hyjnore ne oren 10.00 a.m.

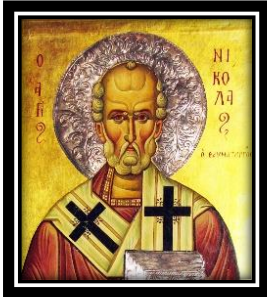
Our parish was founded in 1944 by Albanians from the southeastern part of the country, near the city of Korca. The current church building was built in 1961 and the beautiful interior is filled with wonderful icons,

including the miraculous Icon of the Blessed Virgin.



Fr. Dean

We would like to inform you that Fr. Dean Photos will be serving as our priest for the time being. Fr. Dean will start Orthros at 9:00 AM, followed by Divine Liturgy at 10:00 AM on the days he is here. The updated schedule of services is on our Service Schedule Page. The Parish Council is working closely with the Greek Orthodox Archdiocese to bring an Albanian priest to St. Nicholas church.



St. Nicholas Albanian Orthodox Church
Schedule of Services / Programi i Sherbesave

August / Gusht 2023

In-Person and Live Streamed Services

(LS Denotes Service Live Streamed on Facebook)

August 2023

Aug 02, Wed	6:30 pm - LS	Paraklesis to the Theotokos Paraklisi i së Tërëshenjtës Mari	Prayer Service
Aug 04, Fri	6:30 pm - LS	Paraklesis to the Theotokos Paraklisi i së Tërëshenjtës Mari	Prayer Service
Aug 06, Sun	9:00 am - LS 10:00 am	Holy Transfiguration Metamorfoza (Sotirit)	Orthros Divine Liturgy
Aug 09, Wed	6:30 pm - LS	Paraklesis to the Theotokos Paraklisi i së Tërëshenjtës Mari	Prayer Service
Aug 11, Fri	6:30 pm - LS	Paraklesis to the Theotokos Paraklisi i së Tërëshenjtës Mari	Prayer Service
Aug 13, Sun	9:00 am - LS 10:00 am	10th Sunday of Matthew 10 Mateut	Orthros Divine Liturgy
Aug 15, Tue	9:00 am - LS 10:00 am	Dormition of the Theotokos Fjetja e Hyjllindëses Mari	Orthros Divine Liturgy
Aug 20, Sun	9:00 am - LS 10:00 am	11th Sunday of Matthew 11 Mateut	Orthros Divine Liturgy
Aug 27, Sun	9:00 am - LS 10:00 am	12th Sunday of Matthew 12 Mateut	Orthros Divine Liturgy
Aug 29, Tue	9:00 am - LS 10:00 am	Beheading of John the Baptist Prerja e kokes se Joan Pagezorit	Orthros Divine Liturgy





Grace Bishop Theophan of Philomelion

May the Lord grant to his Grace Bishop Theophan of Philomelion many fruitful years of loving service to the church of Christ for the glory of God! Axios!

Zoti i dhëntë Hirësisë së tij, Episkop Theofan të Filomilit, shumë vite të frytshme në shërbim të kishës së Krishtit për lavdi të Perëndisë! I denjë!



On Tuesday, July 25, 2023, with the blessings of Ecumenical Patriarch Bartholomew, Bishop Theophan of Philomelion was ordained to the episcopacy during the Divine Liturgy presided over by Archbishop Elpidophoros of America at the Patriarchal Cathedral of Saint George, at the Phanar.

In his address, Archbishop Elpidophoros stated: “You, Bishop-Elect Theophan, are called to bring to your ministry in America the same ‘trans-national and spiritual force’ that the Archbishop of America speaks of, to minister to the faithful over whom you shall preside in love. You have been elected to fulfill the place of your late predecessor and elder brother in the See of Philomelion, the ever-memorable Metropolitan Ilia. May his memory be eternal!”

The Bishop offered the following response: “I was born and raised in Albania during the communist regime in a time when there was no church and organized church activities, but where there was faith in the hearts, souls, and minds of the faithful people.

It was this kind of belief that kept kindled the light of the faith in me since my childhood, that light that in time grew in my heart and mind, becoming the fire that warmed my soul, longing for my Orthodox Faith my belief and for the service to the martyred Church of Christ, especially the one from my native country of origin, the martyred Albania...

Since his All-Holiness Ecumenical Patriarch Bartholomew, to whom I am grateful for the trust and blessings, ascended to the Ecumenical Throne, he has always kept in his mind and heart his role as Shepherd of the Oikoumene, the father of those who are scattered around the world."

Archbishop Elpidophoros was joined for the ordination by Metropolitan Job of Pisidia and Metropolitan Apostolos of New Jersey. Also attending this joyful celebration, as a sign of unity and support around the new ordained hierarch, Bishop Andrei from the Romanian Orthodox Episcopate of America (Orthodox Church in America), diocese that Bishop Theophan served as a priest for over a decade. A delegation from the Patriarchate of Romania was also present.

During the ceremony following the ordination, Ecumenical Patriarch Bartholomew congratulated the newly ordained Bishop and said: "You are called to serve the Albanian-speaking Orthodox faithful under our omophorion in the United States of America and Canada.

You must do this with absolute respect to the Great Church and its Primate, and also in fraternal collaboration with our Exarch, Archbishop Elpidophoros of America. We pray to the God in Trinity, in one mouth and in one heart with all those present and sharing in your joy, that you may be granted a fruitful episcopal ministry for the glory of His heavenly name and for the benefit of the faithful entrusted to you as their pastor."

Bishop Theophan of Philomelion will serve the Albanian Diocese of the Ecumenical Patriarchate in the USA and Canada. He was elected on June 28, 2023, by the Holy and Sacred Synod at the proposal of Ecumenical Patriarch Bartholomew. The date of the Bishop's enthronement is forthcoming.



Të martën, më 25 korrik 2023, me bekimin e Patriarkut Ekumenik Bartolomeu, Peshkopi Theofan i Filomelionit u shugurua në ipeshkvinë gjatë Liturgjisë Hyjnore



të kryesuar nga Kryepeshkopi Elpidofor i Amerikës në Katedralen Patriarkale të Shën Gjergjit, në Phan. Në fjalën e tij, Kryepeshkopi Elpidophoros tha: “Ju, ipeshkvi i zgjedhur Theofan, jeni thirrur të sillni në shërbimin tuaj në Amerikë të njëjtën 'forcë transkombëtare dhe shpirtërore' për të cilën flet Kryepeshkopi i Amerikës, për t'u shërbyer besimtarëve mbi të cilët do të kryesosh me dashuri. Ju jeni zgjedhur për të plotësuar vendin e paraardhësit tuaj të ndjerë dhe vëllait të madh në Selinë e Filomelionit, Mitropolitit të përherëshëm Ilia. I përjetshëm qoftë kujtimi i tij!” Ipeshkvi dha këtë përgjigje: “Kam lindur dhe jam rritur në Shqipëri gjatë regjimit komunist në një kohë kur

nuk kishte kishë dhe organizonte veprimtari kishtarë, por ku kishte besim në zemrat, shpirtrat dhe mendjet e besimtarëve. Ishte ky lloj besimi që mbajti ndezur dritën e besimit tek unë që në fëmijëri, ajo dritë që me kalimin e kohës u rrit në zemrën dhe mendjen time, duke u bërë zjarri që ngrohi shpirtin tim, malli për besimin tim ortodoks, besimi im dhe për shërbim ndaj Kishës martire të Krishtit, veçanërisht asaj nga vendlindja ime, Shqipëria martire...

Që kur Patriarku i tij Ekumenik Bartolomeu, të cilit i jam mirënjohës për besimin dhe bekimet, u ngjit në Fronin Ekumenik, ai e ka mbajtur gjithmonë në mendjen dhe zemrën e tij rolin e tij si Bariu i Oikumenëve, babai i atyre që janë shpërndarë. Rreth botës.”

Kryepeshkopit Elpidoforos iu bashkua për shugurimin nga Mitropoliti Job i Pisidias dhe Mitropoliti Apostolos i Nju Xhersit. I pranishëm në këtë festë të gëzueshme, në shenjë uniteti dhe mbështetjeje rreth hierarkut të ri të shuguruar, peshkopit Andrei nga Episkopata Ortodokse Rumune e Amerikës (Kisha Ortodokse në Amerikë), dioqezë që Peshkopi Theofan shërbeu si prift për më shumë se një dekadë. I pranishëm ishte edhe një delegacion nga Patriarkana e Rumanisë. Gjatë ceremonisë pas shugurimit, Patriarku Ekumenik Bartolomeu përgëzoi Ipeshkvin e sapozurguruar dhe tha: “Ju jeni thirrur për t'u shërbyer besimtarëve ortodoksë shqipfolës nën omoforin tonë në Shtetet e Bashkuara të Amerikës dhe Kanadasë.

Ju duhet ta bëni këtë me respekt absolut ndaj Kishës së Madhe dhe Primatit të saj, si dhe në bashkëpunim vëllazëror me Eksarkun tonë, Kryepeshkopin e Amerikës Elpidoforos. I lutemi Perëndisë në Trinitet, me një gojë dhe në një zemër me të gjithë të pranishmit dhe me gëzimin tuaj, që t'ju jepet një shërbesë e frytshme peshkopale për lavdinë e emrit të Tij qiellor dhe për të mirën e besimtarëve të besuar ju si pastor i tyre.”

Peshkopi Theofan i Filomelionit do t'i shërbejë Dioqezës Shqiptare të Patriarkanës Ekumenike në SHBA dhe Kanada. Ai u zgjodh më 28 qershor 2023, nga Sinodi i Shenjtë dhe i Shenjtë me propozimin e Patriarkut Ekumenik Bartolomeu. Data e kurorëzimit të peshkopit është e afërt.





MEMBERSHIP



†2023 Memberships

Please send in or drop off your dues for 2023 and 2022 if you still have not done it; \$150 per individual over 21 years or old, \$250 for family membership covering both husband and wife plus children under 21 yrs of age. Please note "2023 dues" on your check. If you are not yet a member but would like to join our parish, please speak to a member of the Parish Council for information. There is no initiation membership fee any more.

Member directory-If you need to update or correct your address or phone number for the next membership directory, please contact our church at **773-889-4282** or stnicholaschurch2701@gmail.com. You can also contact Maria Barbachi if you want to give us your e-mail address to receive communication from our church. Also, if you are moving, please inform the church in regards to the forwarding address for future church communication.

Membership payment now can be done on our church website under donate button. The drop down list has "Membership" option you can use and make membership payments.

[St. Nicholas Albanian Orthodox Church](#)

Ju lutemi sillni ose dergoni pagesen e anetaresise se Kishes per vitin 2023 dhe 2022 ne rast se nuk e keni bere akoma. Ajo eshte \$150 per personat mbi 21 vjet dhe \$250 per familjet qe mbulon burrin, gruan si dhe

femijet e tyre ne moshen nen 21 vjet.

Ju lutem shenoni "2023 dues" ne cekun tuaj. Ne rast se ju nuk jeni anetar i kishes dhe deshironi te beheni, kontaktoni zyren e kishes apo nje nga anetaret e Keshillit te Kishes per informacionin e duhur. Ju lutem njoftoni Kishen ne rast se keni ndryshuar adresen e banimit apo numrin e telefonit per te bere korrigjimet e duhura ne listat e Kishes.

773-889-4282 or stnicholaschurch2701@gmail.com.

LIFE OF THE MONTH'S SAINTS AND MAIN EVENT

Fjetja e Hyjlindëses

Festa e Fjetjes së Hyjlindëses kremtohet më 15 gusht, e paraprirë nga dy javë agjërimi kreshmor. Ajo përkujton vdekjen, ngjalljen dhe lavdërimin e Nënës së Krishtit.



Ajo shpall që Maria “u mor” nga Perëndia, në mbretërinë qiellore të Krishtit, në të përmbushurit e ekzistencës së saj trupore dhe shpirtërore. Sikurse edhe në Lindjen e Virgjëreshës, dhe në festën e Hyrjes së saj në Tempull, ne nuk kemi burime biblike apo historike as për këtë festë. Tradita e Kishës thotë që Maria vdiq, siç vdesin të gjithë njerëzit, jo “vullnetarisht”, si Biri i saj, por, si pasojë e natyrës së vdekshme njerëzore, e cila është e lidhur në mënyrë të padukshme me prishjen e kësaj bote.

Kisha Orthodhokse na mëson se Maria nuk ka mëkate personale. Megjithatë, në Ungjillin e festës, në shërbesat liturgjike dhe në ikonën e Fjetjes, Kisha shpall, se Maria, me të vërtetë kishte nevojë të shpëtohej nga Krishti, ashtu si të gjithë njerëzit janë shpëtuar nga mundimet, vuajtjet dhe vdekja e kësaj bote; dhe mbasi ajo vdiq, ajo u ngjall nga Biri i saj si Nëna e Jetës dhe se tani merr pjesë në jetën e amshuar të Parajsës, e cila është përgatitur dhe i është premtuar të gjithë atyre që “e dëgjojnë fjalën e Perëndisë dhe e ruajnë atë”. (Lluka 11;27-28)
Shërbesat e festës përsëritin temën

“kaluar në harenë qiellore, në ngazëllimin hyjnor dhe në gëzimin pambarim” të Mbretërisë së Birit të saj (varg Mbrëmësore). Këndimet e Dhiatës së Vjetër, si edhe këndimet e Ungjillit në Mëngjesoren dhe në Meshën Hyjnore, janë të njëjta me ato të festës së Lindjes dhe të Hyrjes në

Tempull. Kështu, festa e Fjetjes së Hyjlindëses është kremtimi i faktit, që të gjithë njerëzit janë “lartësuar” në lumërinë e Krishtit fitimtar dhe që ky lartësim tashmë është kryer tek Maria Hyjlindëse. Festa e Fjetjes është shenja, garancia dhe kremtimi, se fati i Marisë është destinimi i të gjithë atyre “të përunjurve”, shpirtrat e të cilëve madhërojnë Zotin dhe mendjet e të cilëve ngazëllohen për Perëndinë, Shpëtimtarin e tyre dhe jetët e të cilëve i janë kushtuar krejtësisht dëgjimit dhe ruajtjes së Fjalës së Perëndisë, e cila i është dhënë njerëzve në fëmijën e Marisë, Shpëtimtarin dhe Çlironjësën e botës. Së fundi, duhet të theksohet, se në të gjitha festat e Virgjëreshës Hyjlindëse, të krishterët orthodhoksë kremtojnë faktet e vetë jetës së tyre, në Krishtin dhe në Shpirtin e Shenjtë. Ajo që ndodhi me Marinë, ndodh me të gjithë ata që imitojnë jetën e saj të shenjtë plot përunjësi, bindje dhe dashuri. Së bashku me atë, të gjithë njerëzit do të jenë “të bekuar”, do të jenë “më të nderuar se Keruvimet dhe më të lavdëruarën pa krahasim se Serafimet”, nëse ata ndjekin shembullin e saj. Tek të gjithë ata do të lindë Krishti, me anë

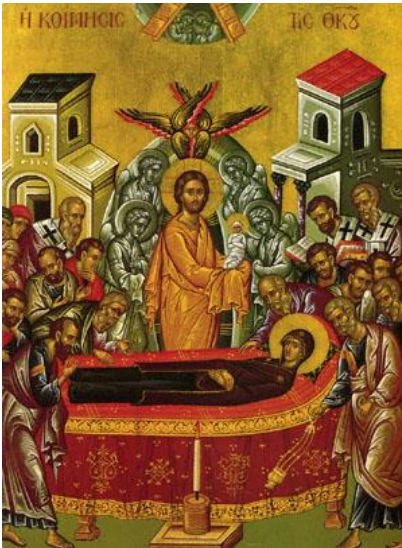
të Shpirtit të Shenjtë. Të gjithë ata do të bëhen tempuj të Perëndisë së gjallë. Të gjithë ata, që bëjnë jetën që bëri Maria, do të marrin pjesë në jetën e amshuar të Mbretërisë së Perëndisë.

Në këtë kuptim, gjithçka që është lavdëruar tek Maria, është një shenjë

personi në jetën e Kishës. Për këtë arsye, Maria me fëmijën e saj hyjnor në duar, quhet në Traditën Orthodoxokse Imazhi i Kishës. Sepse bashkësia e të shpëtuarve përbëhet nga ata, në të cilët Krishti banon.

Burimi:

<http://www.forumishqiptar.com>



August 15

Concerning the Dormition of the Theotokos, this is what the Church has received from ancient times from the tradition of the Fathers. When the time drew nigh that our Savior was well-pleased to take His Mother to Himself, He declared unto her through an Angel that three days hence, He would translate her from this temporal life to eternity and bliss. On hearing this, she went up with haste to the Mount of Olives, where she prayed continuously. Giving thanks to God, she returned to her house and prepared whatever was necessary for her burial. While these things were

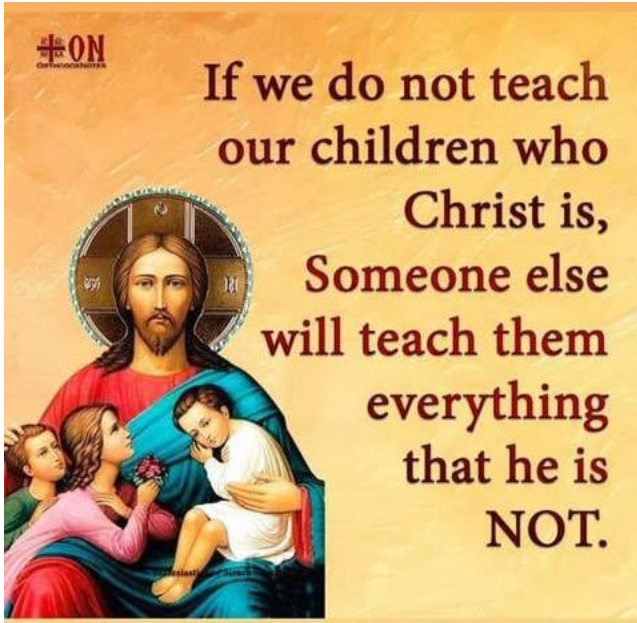
taking place, clouds caught up the Apostles from the ends of the earth, where each one happened to be preaching, and brought them at once to the house of the Mother of God, who informed them of the cause of their sudden gathering. As a mother, she consoled them in their affliction as was meet, and then raised her hands to Heaven and prayed for the peace of the world. She blessed the Apostles, and, reclining upon her bed with seemliness, gave up her all-holy spirit into the hands of her Son and God.

With reverence and many lights, and chanting burial hymns, the Apostles took up that God-receiving body and brought it to the sepulchre, while the Angels from Heaven chanted with them, and sent forth her who is higher than the Cherubim. But one Jew, moved by malice, audaciously stretched forth his hand upon the bed and immediately received from divine judgment the wages of his audacity. Those daring hands were severed by an invisible blow. But when he repented and asked forgiveness, his hands were restored. When they had reached the place called Gethsemane, they buried there with honor the all-immaculate body of the Theotokos, which was the source of Life. But on the third day after the burial, when they were eating together, and raised up the artos (bread) in Jesus' Name, as was their custom, the Theotokos appeared in the air, saying "Rejoice" to them. From this they learned concerning the bodily translation of the Theotokos into the Heavens. Source: <https://www.goarch.org>



†Religious Education
ALBANIAN SCHOOL Program News

LAJME NGA PROGRAMI I EDUKIMIT FETAR



The Importance of Religious Education *Shkolla Shqip*

Attendance at the Divine Liturgy during summer

We all love summer and carefully plan our family vacations. This is a nice tradition. But what is not so nice, is the “tradition” of taking a vacation from church attendance. While it may happen to anyone to be absent one Sunday

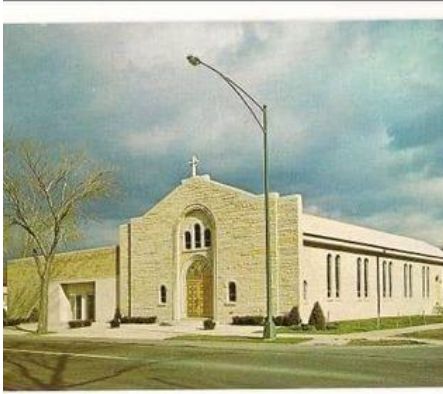
from church for major reasons, there is no reason to “abandon” church for the whole summer, giving more priority to leisure activities. We have to think deeply as parents on what kind of example we’re giving our children. We have to examine carefully where our priorities stand. “Jesus Christ is the same yesterday, today and forever.”

If someone would tell us that he is going to nourish his body only half of the year (when outside is cold and he has nothing else to do) and when the weather is nice he is just going to starve himself because he is going on a vacation, we would think: This person is foolish! We act as foolishly as this person if we do not take proper care and nourish our soul year around through daily prayer, Bible reading and active participation in church’s life and especially in the Divine Liturgy. This is vital for the health of our soul, like food is for our bodies. By participating in the Mysteries of the church, especially Holy Eucharist (Communion) we are granted by God’s mercy and love to taste the Lord to the fullest and be united with His Body and Blood unto Eternal Life. Take a vacation from work and find rest in God!





NOTICES



www.delcan

New Kitchen Windows!

A heartfelt shoutout to Christopher Glass and Aluminum and Abe Asllani for our new kitchen window! We are incredibly grateful for our community members who continually support us in every way. The old window was long overdue for a replacement and the new one adds a touch of brightness to our church kitchen.

Thank you, Christopher Glass and Aluminum, and Abe Asllani, for your generosity and dedication to our church. We are blessed to have you with us!

BRICK PROGRAM



Donations for our Commemorative Brick Program are still being taken. Bricks can be made to honor a memory, mark a special occasion or to show support. A 4 inch by 8 inch brick with up to 3 lines of engraving can be ordered for a donation of \$250.00. Forms can be found at the candle stand or you may also request a form be

sent to you via email or US mail. To ensure the wording and spelling are printed correctly on the brick, a form must accompany payment.



[YOU MAY NOW PAY YOUR 2023 MEMBERSHIP DUES ONLINE](#)

Click on the DONATE button halfway down the home page on our website and follow the directions. You may also mail a check to the church or stop by the church office in person **AFTER** Liturgy.

DID YOU KNOW?

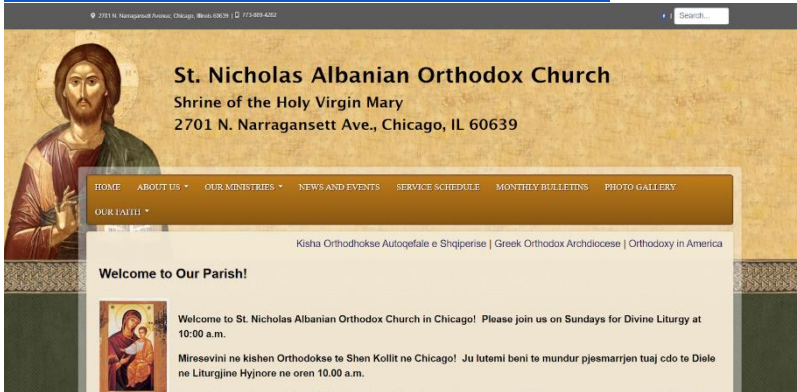
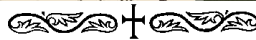
You may now donate to St. Nicholas Church by visiting our website: stnicholasalbanianchicago.org. The DONATE button can be found on the home page. A list of options will give you the ability to donate towards various funds, saints, and other causes. Check it out today!



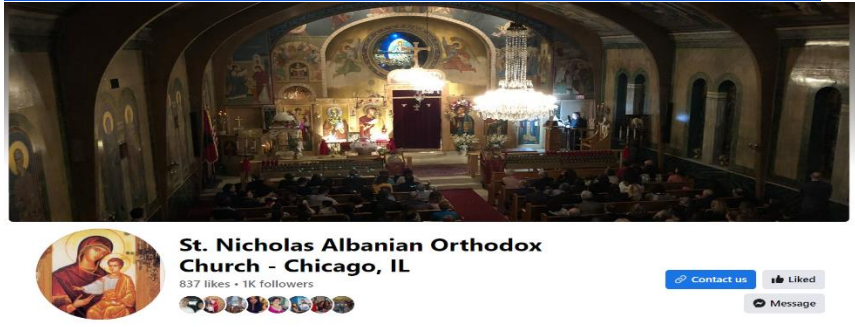


LINKS

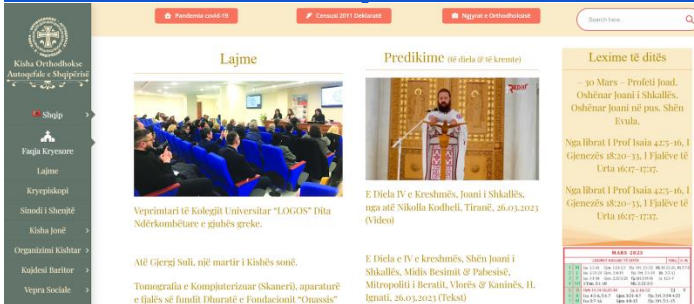
St. Nicholas Albanian Church

St. Nicholas Albanian Church Facebook




Orthodox Autocephalous Church of Albania Website




Greek Orthodox Archdiocese of America Website

